

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 75 (1990)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Pertgei has buc tratg o tiu corset Margriata? Treis emprovas d'avischniaziun ad in mitos  
**Autor:** Cadruvi, Maria  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881590>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

P E R T G E I  
 H A S  
 B U C  
 T R A T G  
 T O I U  
 C O R S E T  
 M A R G R I A T A ?

Treis emprovas d'avischinaziun ad in mitos

M A R I A C A D R U V I

I

Bunamein siat stads eis ti stada ad alp — «mai quendisch dis meins». Sco zezen. Sco um. Tgei dunna!

Pli tard han umens scret sur da tei e dunnas han cantau tia canzun. Mei has ti interessau naven dil mument ch'jeu hai udiu da tei. Mo aunc dapli has ti irritau mei.

Quels quendisch gis ch'han muncau per che tiu temps secumpleini, pertgei has buc saviu viver els sco um e dar empau adatg da tes seins alvs? La caussa fuss stada lugada ed emblidada. Igl ei reussiu a ti da snegar tia identitad bunamein siat onns. Mo il paster pign ch'ha traplau tei eis ti buc vegnida da far stupper la bucca.

Tgi era el? Tgi eras ti? E tgi era vies signun? Jeu hai bia gadas empruau da s'imaginar co ti eras.

Vesev'ins la dunna en tei? Ni vevas stren-

schiu ensemen tut, buc mo tes seins? E tia vusch, ha quella mai tradiu tei? Ni eras ti ina dunna senza tuns?

Eras culs patratgs zanu'auter cu ti eis «da da giu sin ina nauscha platta»? Ni has forse vuliu scarpitschar, perquei che ti vevas en tetezza avunda da tiu teater da vuler esser in um?

Miu catalog da damondas ei aunc liungs. Jeu less schar ir el sco ina spirala entuorn tei. Per vegnir pli datier da tei.

In gi eis ti pia ida dil stavel giu ed eis ruclada ch'il paster pign ha viu tes seins alvs. Il buobet, sco ils biars affons plein meraviglias e spir plascher da raquintar vinavon zatgei niev, ha vuliu gir a vies signun che ti seigies ina dunna e buc in um. Pertgei eis serebalzada taluisa? Pertgei has buc lubiu a tetezza da mussar che ti seigies malsegira, che ti hagies tema?

Jeu capeschel buc pertgei ch'il paster pign vess duiu commetter in tal malfatg. Ti has gie snegau tiu esser dunna, el ha mo scuvretg tiu ver esser. Gia tiu marcadar tradescha tia fleivlezia. E lu tia stinadadad. Pertgei buc conceder che ti hagies giugau ina rolla e basta.

Danunder vevas insumma tes beins? Las camischas? Las nuorsas e las vaccas? Il curtgin ed il mulin? Ni has semplamein fatg queidas cun tias empermischuns? Senza la minima intenziun dad è tener ellas?

E lu — tgei impertinenz da tei da sfundrar il buob ella tiara — «treis tschuncheismas ault». Has ti profitau dil taliter da tia posiziun sco zezen, che ti has entschiet a disponer sur dil proxim fleivel? Sco quei che ti has dumandau il paster pign: «Pertgei fas

quei, miu bien paster?» less jeu dumandar tei: Pertgei has fatg quei sontga Margriata? Il fatg che ti vegnevas numnada sontga sa gie strusch giustificicar quei pass.

Pertgei eras sontga? Veva zatgi declarau sontga tei? Ni eras sontga da naschientscha? Sco in'otra ei beinstonta da naschientscha? Ni eras mo ina sontgetta?

Jeu vai l'impressiun che ti eries in tgau-botsch. Cunquei ch'ei va buc sco ti vul, fas ti svanir il paster ella tiara e ti tezza svaneschas ord l'alp. Buc en tutta tgeudad. Na, ti pirentas aunc tut avon ch'ir.

Ed il pir: Tut che fa per camond a ti. Las vaccas dattan buc latg pli, la fontauna vegn schetga, la plaunca secca e la jarva cala da verdegar. Era quei tia jarva? E danunder vevas ti talas forzas? E pertgei has dau neu ellas ton da levsenn? Pervia d'in buobet, ch'ha viu tes seins alvs e che leva ir a raquintar quei al signun, has ti tratg tut tes registers. Vevas pers la relaziun cun tetezza che ti has saviu inscengar in tal drama? La legenda raquenta che perfin ils zenns hagian dau triev a ti.

Nua eis ida? Turnada eis aunc buc.

II

Ti eis stada siat stads ad alp — «mai quendisch dis meins». Sco dunna en vestgadira dad um. Per quei ch'ina dunna mava buc ad alp. In gi eis ti ida dil stavel giu ed eis ruclada «sin ina nauscha platta». Ti vevas buc strenschiu lezza damaun ferm avunda tiu corset ed aschia ha il paster pign viu tes seins alvs. En quei mument has ti fatg per-

senn ch'ei seigi uras da calar da vuler esser anoviars zatgi auter ch'endadens.

Ti has tratg o tiu corset. Has mussau che ti seigies ina dunna. Il paster pign ha giu plasher. Tutenina deva ei denter la fume-glia dad alp in signun ed ina zezna, in um ed ina dunna. Il signun denton ei vegnius malsegirs, ha giu tema da tei, da sesez e da quei che la glied savess tschintschar ed ha per quei catschau naven tei. Il paster pign ha liu ir cun tei. E vus essas ir e mai pli turnai.

Cheu savess la historia esser alla fin, cun la remarca ch'il zezen ed il paster pign seigien i cun la brocca.

Mo cu ti eis stada naven ha il signun fatg persenn che tut era semidau. Avon tut che prueva e prosperava ed uss che ti eras naven tut che pireva.

Ti has giu da star botta per l'alp ch'ei ida en mal. Ti ed il paster pign. Vus dus veis survegniu la cuolpa. E per cementar quella cuolpa ha il signun inventau la discordia denter vus dus. E suttastrihau vossa nunhabilitad da vegnir perina. Tgei, vus eras o dils peis omisdus e veis buca pli ni liu ni saviu seguistificar. Al buob ha el mess en bucca la maltscheccadad e la stinadadad affonila ed ord tei ha el fatg ina sontga. Mo per la paga eis ti lu vegnida numnada quella che ha sfundrau il buob ella tiara. E ti eis era daventada quella che ha smalediù l'alp e fatg in desiart ordlunder. E per che negin vegni sissu han il signun e ses vegnent-suenter fatg in misteri ordlunder ed admoniu che misteris seigien buc cheu per vegnir revelai. E schiglioc mondi ei sco quei ch'ei seigi iu cul paster pign.

Jeu sai buc sch'jeu vai da scriver: ti eis stada, ni ti eis staus siat stads ad alp — «mai quendis ch' dis meis». Ord disa stun jeu tier la fuorma feminina. Malgrad che ti eis ni um ni dunna. Ti eis omis dus. Ni tuts treis, il paster pign aunc vitier. Tia figura ei simbol. Tia historia ina historia en maletgs. Naven dall'entschatta.

Siat stads «mai quendis ch' dis meis» vul buc gir che ti seigies stada quasi siat stads entiras ad alp. Tia canzun entscheiva buc cun ina indicaziun dil cuoz dil temps, mo bein cun ina indicaziun dalla qualitat dil temps. Tiu temps era quasi secumplenius. Sulettamein quendis ch' gis muncavan, in miez viadi dalla glina. Ed exact en quei temps eis ti vegnida menada en empruament. Sontga eras ti buc el senn dalla baselgia. Ti eras sontga el senn da sauna, entira. Ti incorporavas la harmonia, l'unitad. Ti eras feminina e masculina, senza che ti vessies fatg persenn ei. Ti eras semplamein e basta.

Tochen quei gi che ti eis ruclada. Sin la platta dalla enconuschientscha. Quei gi ei tia unitad sespartgida. Ti eis daventada polara. Anoviars um, endadens dunna. Ed entras quella scurlada sin la platta ei quei ch'era endadens e zuppau semussau anoviars. «Igl ei scurclau tiu bi sein alv.»

Il paster pign ei exact aschi pauc sco ti tezza ina figura reala — è el ei simbol, maletg. El ei tia vusch interna che muossa la via a ti. Ed el vul che ti vegnies cunscienta da tiu pass da svilup. El vul che ti fetschies persenn tia polaritad, che ti miries anen ed

ano. Che ti vesies tias varts claras e stgiras, tias varts femininas e masculinas.

Il signun, vies signun, ei tiu cunscient, tiu spért, tiu intelletg. E quel sto naturalmein è far persenn e realisar la scurlada sin la platta. Per quei taluna il paster pign tondanavon: «Quei sto nies signun ir a saver e quei sto nies signun ir a saver».

Mo ti vulas supprimer l'enconuschientscha. Per tut prezi. Per quei discuoras ti cul paster pign adina da «siu» signun, e buc dil tiu ni dil vies. Ti emprovas cun tut tes duns da cuschentar tia vusch interna ch'insista ad in contin. Ti eis aunc rentada puramein ella materia, il spért po aunc buc penetrar. Per quei ein ils beins che ti proponas exclusivamein beins materials. Mo il paster pign drova buc quels. El dat d'entellir ei a ti. «Quei vi jeu buc, quei prend jeu buc», insista el. Mo ti marcadas vinavon. Vegnas en ina vera febra. Ti vesas il paster pign sco smanatscha e buc sco salvament. Per quei sfundras ti el tochen cu liez. Lu dat el in amen pausa. Mo strusch ch'el haregia danovamein sfundras ti el «treis tschuncheismas ault».

E lu eis ti persa per inaga. Vesas buc il signun ed audas buc il paster pign pli. Ti sas mo prender comiau aunc da quei ch'era. Il mund paradisc dall'alp eras ti. Ussa semida quei mund. Las vaccas dattan buc latg pli, la fontauna schigia, la jarva secca. La basa dalla prosperaziun daventa dira. Tia spirala da svilup stat eri in'uriala.

«Sapi Dieus, cur jeu cheu tuorn», sedamondas ti. Sco sche ti savesses ch'ei dat mintga gi, adina e dapertut, novs retuorns.